

## Fonaments per a la mediació cultural en traducció i interpretació 2015/2016 A (castellà)

Codi: 103961

Crèdits: 6

Titulació	Tipus	Curs	Semestre
2500249 Traducció i Interpretació	OT	4	0

### Professor de contacte

Nom: Maria Guadalupe Romero Ramos

Correu electrònic: Lupe.Romero@uab.cat

### Utilització de llengües

Llengua vehicular majoritària: espanyol (spa)

### Prerequisits

IMPORTANT: AQUESTA ASSIGNATURA NO S'OFEREIX AL CURS ACADÈMIC 2015-2016

### Objectius

La funció d'aquesta assignatura és dotar l'estudiant dels coneixements fonamentals de la cultura de l'idioma A necessaris per a traduir i interpretar.

En acabar l'assignatura l'estudiant serà capaç de:

Demostrar que posseeix coneixements sobre els diferents aspectes culturals de l'idioma A.

Aplicar aquests coneixements per interpretar referents culturals relatius a l'idioma A.

Integrar coneixements per emetre judicis sobre aspectes culturals de l'idioma A.

Transmetre informació sobre aspectes culturals de l'idioma A.

### Competències

- Aplicar coneixements culturals per poder interpretar.
- Aplicar coneixements culturals per poder traduir.
- Treballar en un context multicultural.

### Resultats d'aprenentatge

1. Aplicar estratègies per adquirir coneixements culturals per poder interpretar: Aplicar estratègies per adquirir coneixements culturals per poder interpretar.
2. Aplicar estratègies per adquirir coneixements culturals per poder traduir: Aplicar estratègies per adquirir coneixements culturals per poder traduir.
3. Identificar la necessitat de mobilitzar coneixements culturals per poder traduir: Identificar la necessitat de mobilitzar coneixements culturals per poder traduir.
4. Integrar coneixements culturals per resoldre problemes de traducció: Integrar coneixements culturals per resoldre problemes de traducció.
5. Integrar coneixements culturals per resoldre problemes d'interpretació: Integrar coneixements culturals per resoldre problemes d'interpretació.
6. Reconèixer la necessitat de mobilitzar coneixements culturals per poder interpretar: Identificar la necessitat de mobilitzar coneixements culturals per poder interpretar.
7. Tenir coneixements culturals per poder interpretar: Tenir coneixements culturals per poder interpretar.
8. Tenir coneixements culturals per poder traduir: Tenir coneixements culturals bàsics per poder traduir.
9. Treballar en un context multicultural: Intervenir eficaçment entre la cultura pròpia i la cultura estrangera.

10. Treballar en un context multicultural: Reconèixer diverses estratègies per establir contacte amb persones d'una altra cultura.
11. Treballar en un context multicultural: Reconèixer la diversitat cultural i social com un fenomen humà.

## Continguts

### CONTINGUTS

Aspectes de la història contemporània.

Aspectes rellevants dels àmbits socials, polítics i econòmics actuals.

Aspectes culturals de la llengua A

Patrons de comunicació i conducta, estereotips i normes de la vida diària

## Metodologia

Consultar amb el docent responsable

## Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
<b>Tipus: Dirigides</b>			
Activitats dirigides, autònomes i supervisades	140	5,6	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11

## Avaluació

Nota: La informació sobre l'avaluació, el tipus d'activitats d'avaluació i el seu pes sobre l'assignatura és a títol orientatiu. Aquesta informació es concretarà a començament de curs pel professor responsable de l'assignatura.

## Activitats d'avaluació

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Proves i/o treballs	100	10	0,4	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11

## Bibliografia

Consultar amb el docent responsable